

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

6(72)'2018

Научный журнал

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия. Свидетельство о регистрации ПИ №ФС77-34838 от 25.12.2008
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: journals.uspu.ru (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в базу данных European Reference Index for the Humanities (ERIH PLUS), id 485994
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2018

УДК 81'27
ББК Ш100.621
П50

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор: доктор филол. наук, проф. А. П. ЧУДИНОВ (Екатеринбург)

Заместители главного редактора:

доктор филол. наук, доцент Э. В. БУДАЕВ (Нижний Тагил)

кандидат филол. наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА (Екатеринбург)

Члены редакционной коллегии:

доктор филол. наук, профессор В. Н. БАЗЫЛЕВ (Москва, Россия)

доктор филол. наук, доцент Е. В. ДЗЮБА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор АНДЖЕЙ ДЕ ЛАЗАРИ (Лодзь, Польша)

PhD, профессор Д. ВАЙС (Цюрих, Швейцария)

доктор филол. наук, проф. С. В. ИВАНОВА (Санкт-Петербург, Россия)

PhD, профессор И. ИНЬИГО-МОРА (Севилья, Испания)

доктор филол. наук, проф. В. И. КАРАСИК (Москва, Россия; Тяньцзинь, Китай)

доктор филол. наук, профессор Е. А. НАХИМОВА (Екатеринбург, Россия)

доктор филол. наук, профессор Б. Ю. НОРМАН (Минск, Республика Беларусь)

доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор П. СЕРИО (Лозанна, Швейцария)

доктор, кандидат филол. наук, проф. Й. СИГКО (Прешов, Словакия)

доктор филол. наук, доцент О. А. СОЛОПОВА (Челябинск, Россия)

доктор филол. наук, профессор У АЙХУА (Пекин, Китай)

PhD, профессор Л. ЦОНЕВА (Велико-Тырново, Болгария)

PhD, профессор ЯН КЭ (Гуанчжоу, Китай)

Технический редактор: кандидат филол. наук Д. О. МОРОЗОВ

Заведующий отделом перевода: кандидат филол. наук И. С. ПИРОЖКОВА

Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО
П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2018. – Вып. 6 (72). – 169 с. –
(Цена свободная).

ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27

ББК Ш100.621

Благодарим РНФ за материальную поддержку проекта в рамках гранта № 16-18-02102 «Речевое воздействие на русском языке в конфликтных и неконфликтных политических ситуациях и методология его лингвистической экспертизы с использованием современных методик (лингвокогнитивный, лингвориторический, психолингвистический анализ, критический анализ дискурса, комплексный анализ креолизованного текста и др.)».

ISSN 1999-2629

© ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет», 2018
© Политическая лингвистика, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика»	8
--	---

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Базылев В. Н. Москва, Россия	Новое мышление: начать и углубить. Михаил Горбачев как диегетический нарратор	10
Карасик В. И. Москва, Россия Тяньцзинь, Китай	Репортативы в сетевом дискурсе	20

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Амиров В. М. Мужиковская В. Р. Екатеринбург, Россия	Холокост и стратегии искажения исторических событий трагедии в материалах российской блогосферы (на примере публикаций «LiveJournal»)	28
Гольшicina Л. А. Новосибирск, Россия	Система риторических стратегий текстообразования как фактор эффективности политической коммуникации	34
Злобина О. Н. Ижевск, Россия	Реализация предостерегающей коммуникативной стратегии в политическом дискурсе	43
Золотайко А. И. Екатеринбург, Россия	Метафорический образ полиции в дискурсе общественного мнения США	49
Калинин О. И. Москва, Россия	Метафорический образ НОАК в СМИ КНР	55
Кислицына Н. Н. Симферополь, Россия	Лексико-стилистический инструментарий моделирования образа государства	60
Коптелова И. Е. Москва, Россия	Риторика поражения: предметно-тематический и языковой анализ признания поражения в президентской избирательной кампании в США (1996—2016 гг.)	65
Милютинa М. Г. Ижевск, Россия	Метафоризация мира политики в публицистических текстах А. А. Проханова (на примере статьи «Дама в шёрстке»/«Норка»)	72
Шумакова А. П. Ивановo, Россия	Квазилозунги на выборах президента Франции как лингвистическое и экстралингвистическое явление	78

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Дымова А. В. Екатеринбург, Россия	Концептуальное наполнение красного цвета в британском и американском английском (на материале вербального уровня креолизованного рок-текста)	87
Ерофеева Е. В. Екатеринбург, Россия	Русские реалии в испаноязычной версии политического детектива А. Марининой «Украденный сон»	93
Полончук Р. А. Москва, Россия	Особенности перевода фразеологических единиц военной тематики с китайского на русский язык (на материале китайских периодических военно-политических изданий)	101

Раздубев А. В. Пятигорск, Россия Хакиева З. У. Грозный, Россия Чепракова Т. А. Нальчик, Россия	Адаптация англоязычных терминов в русском языке (на материале терминосистем сфер нанотехнологий и политологии) 107
Шашок Л. А. Москва, Россия	Характерные особенности военного дискурса (на материале работ отечественных лингвистов) 116
Шилова Е. Н. Екатеринбург, Россия	Театральные и текстовые средства политизации в пьесе Кэрил Черчилл «Это стул» 120

РАЗДЕЛ 4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА: ЯЗЫК И ПРАВО

Коростелева Л. В. Нижевартковск, Россия	Проблема определения признаков вербовки в судебной лингвистической экспертизе 127
--	--

РАЗДЕЛ 5. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Ван Сяоси Ван Е Далянь, Китай	Тактики и приемы речевого воздействия в тексте выступления В. В. Путина на 70-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН 133
Гуань Шаоян Далянь, Китай	Политическая карикатура, или Мультимодальный политический дискурс 140
У Анна Москва, Россия	Характерные синтаксические особенности оформления высказывания в рамках англоязычного и русскоязычного политического дискурса (на примере современных политических выступлений) 144

РАЗДЕЛ 6. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

Барабаш О. В. Пенза, Россия Ворошилова М. Б. Екатеринбург, Россия	О V Международной конференции «Язык. Право. Общество» (г. Пенза, 22—25 мая 2018 г.): итоги и перспективы 150
Соколова О. Л. Скопова Л. В. Екатеринбург, Россия	Парцелляция в русском и французском медиатексте: опыт корпусного анализа 160

Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика» 166
--

М. Г. Милютинна
Ижевск, Россия

МЕТАФОРИЗАЦИЯ МИРА ПОЛИТИКИ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ А. А. ПРОХАНОВА
(на примере статьи «Дама в шёрстке»/«Норка»)

АННОТАЦИЯ. В статье проанализирован публицистический текст известного писателя и политического публициста А. А. Проханова, посвященный предвыборной президентской кампании 2017 года в России. Одним из главных персонажей этой публикации является К. А. Собчак, которая изображается Прохановым как хищный пушной зверек (норка). Удалось подтвердить аргумент о том, что метафоры — излюбленный способ изображения Прохановым политических событий. Они являются образно-смысловым стержнем, формирующим каркас его текстов. Нередко метафоры строятся по принципу «метафорической матришки»: доминирующая текстовая зооморфная метафора как бы вбирает в себя (подключает к себе) другие метафоры, реализующиеся на уровне предложений (в анализируемой статье зооморфная метафора сопровождается театральной и монархической; вторая оказывается нагружена интертекстуальными ассоциациями — отсылает к прецедентной исторической ситуации — захвату престола Екатериной II с помощью гвардейцев). В рассмотренном автором статьи тексте доминирующей оказалась зооморфная метафорическая модель. Анализ фактического материала позволил продемонстрировать, что А. А. Проханов не боится быть гипертрофированно метафоричным, наоборот, стремится к метафорической насыщенности текста, к акцентированию метафоры на разных уровнях — как вербальном, так и невербальном. Метафорический потенциал его публицистических текстов значительно возрастает за счет использования средств невербальной семиотики. Можно констатировать, что прохановские публикации построены по всем правилам создания текстов третьего уровня с точки зрения их культурогенной значимости (классификация Дж. Лемке) и отражают важнейшие признаки эпохи постмодернизма.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: политический дискурс; публицистика; А. Проханов; текстовая метафора; графическая метафора; заголовочная метафора.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Милютинна Марина Георгиевна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики, Удмуртский государственный университет; 426034, Россия, г. Ижевск, ул. Университетская, 1, корп. 2; e-mail: russistoria@mail.ru.

Меня не оставляет вот это желание создавать большие метафоры сегодняшнего дня.

А. А. Проханов

В современной лингвистике аксиоматично считать метафору естественным атрибутом творческого мышления, позволяющим наиболее эффективно познавать окружающий мир и представлять его в таком, метафорически осмысленном виде, другим. Специалисты по политической коммуникации отмечают огромную роль метафоры в политическом дискурсе. В. С. Виноградов полагает даже, что по семантике метафор можно изучать политическую историю страны [Виноградов 1994: 47].

Предвыборная ситуация в России 2017 г. оказалась отражена в серии публикаций главного редактора газеты «Завтра»¹ А. А. Проханова: «Норка»/ «Дама в шёрстке» (от 19 окт. 2017 г.), «Храм и вертеп» (от 8 нояб. 2017 г.), «Революция „Собчак“» (от 9 дек. 2017 г.). Одним из основных персонажей этих публикаций является кандидат в президенты РФ К. А. Собчак. Небезынтересно, что во всех указанных публикациях метафора представлена не только на уровне текста, но также на уровне заголовка и на уровне иллюстрации.

Метафора, функционирующая в креолизованном тексте и получившая в нем вопло-

щение в разных видах, является интересным предметом для исследования. Поэтому обозначенная выше серия статей попала в фокус нашего внимания. Одна из указанных выше публикаций А. А. Проханова («Храм и вертеп») проанализирована в статье [Милютинна, Сальнов 2018]. В данном случае обратимся к публикации, имеющей вариативное название: «Дама в шёрстке»/«Норка».

Александра Андреевича отнюдь не случайно причисляют к весьма заметным медиаперсонам, входящим в политический истеблишмент [Степанов 2008: 89]. Реакция критиков на произведения А. А. Проханова, его стилистику весьма противоречива: одни «пугают» им «детей в приличных литературных домах» [Никифоров 2009], другие сравнивают его с храмом Василия Блаженного [Беляков 2013]. Согласимся, однако, с мнением Аркадия Никифорова о том, что А. А. Проханова «можно презирать или ненавидеть, но игнорировать не получается» [Никифоров 2009].

Неординарная языковая личность А. А. Проханова не раз становилась объектом лингвистических исследований. См., например, работы Е. В. Ардатовой [Ардатова 2015а, 2015б], Ю. В. Балышевой [Балышева 2015], Г. В. Поповой, И. С. Цвыровой [Попова, Цвырова 2016] и других исследователей.

В публицистической статье «Великий русский державник», посвященной 80-летию

¹ «Завтра» — еженедельная газета, выходящая под девизом «Газета Государства Российского». Выпускается с 1993 г., главный редактор — А. А. Проханов. Тираж — 100 000 экземпляров. Сайт: zavtra.ru.

Александра Андреевича, Владимир Бондаренко отмечает природную метафоричность Проханова, его способность выстроить «парад метафор» [Бондаренко 2018].

А. А. Проханов явно предпочитает не сухой логический путь к сознанию реципиента, а аналогический, одновременно воздействующий на его эмоционально-образную и когнитивную сферы. Риторике давно знаком этот путь. Считается, что метафора является удобным и привлекательным инструментом коммуникации именно благодаря своей образности и обобщенности, ведь она, по мнению В. С. Виноградова, «освобождает от бремени строго рационального и логически последовательного описания какого-либо объекта и оставляет простор для множественной интерпретации сказанного» [Виноградов 1994: 46].

По мнению А. П. Чудинова, политические тексты бывают часто организованы таким образом, что в них ясно ощущается доминирование какой-то одной метафорической модели (или ряда взаимосвязанных моделей) [Чудинов 2008а: 149—150]. Для публикаций А. А. Проханова такая организация отнюдь не исключение. Метафоры, выстроенные в «парадные ряды», становятся тем образно-смысловым стержнем, который организует его тексты. Ключевые метафоры в его публикациях акцентируются с помощью метафорических заголовков и графических метафор.

Заголовочная метафора является сильной позицией текста. Это отмечают многие исследователи; см., напр.: [Арнольд 1978; Афанасьева 2014; Лютая 2008; Чудинов 2008а] и др. По мнению И. Р. Гальперина, заголовков представляет собой компрессированное, нераскрытое содержание текста. Его можно сравнить с закрученной пружиной, раскрывающей свои возможности в процессе текстового развертывания [Гальперин 1981: 133]. И Проханов умело пользуется такой «закрученной метафорической пружиной».

Известно, что креолизация¹ — важный инструмент коммуникации, который используется для привлечения и удержания внимания адресата и является способом выражения смысловой организации современного медиатекста [Корда 2013: 3]. Этот инструмент активно используется в публикациях

газеты «Завтра», в том числе сопровождает передовицы Проханова. Креолизованная метафора создается руками талантливого художника-графика Геннадия Животова.

Рассмотреть способы реализации и акцентирования текстовой метафоры на примере указанной статьи А. А. Проханова тем более интересно, что «метафора — это своего рода зеркало, в котором вне зависимости от чьих либо симпатий и антипатий отражается национальное сознание на определенном этапе развития общества» [Чудинов 2008б: 86]. Публикация А. А. Проханова увидела свет в сорок третьем номере газеты «Завтра» 2017 г. Она по-разному представлена в печатном и электронном изданиях.

В более позднем печатном варианте (от 25 октября) эта статья размещена на второй странице газеты в разделе «Блиц» и имеет заголовок *«Дама в шёрстке»*. В более ранней электронной версии (от 19 октября) тот же самый материал размещен в разделе «Слово дня» и подан как одна из экспертных оценок (вторая экспертная оценка принадлежит перу М. Делягина). Обе экспертные оценки предваряет сугубо информационный блок о выдвижении К. А. Собчак на пост президента. Общее название электронной серии публикаций тоже несколько иное, хотя и синонимичное печатной версии статьи Проханова: *«Норка»*.

В печатной версии статьи (*«Дама в шёрстке»*) нет иллюстрации, имеется только подзаголовок: *Ксения Собчак заявила о выдвижении своей кандидатуры на президентские выборы 2018 года в Российской Федерации*, — из которого становится очевидно, о какой даме идет речь. Электронную версию на предтекстовом уровне сопровождают иллюстрация Г. В. Животова и эпиграф в виде комментария, представляющий собой дефиницию лексемы *норка* из толкового словаря Н. Ю. Шведовой и С. И. Ожегова. Попутно отметим, что и рамочное название серии, и эпиграф, и иллюстрация Г. Животова по смыслу более явно сцеплены именно с экспертной оценкой А. Проханова.

Заголовок *«Дама в шёрстке»* в печатной версии издания является не просто метафорой, но метафорой гротескной, поскольку заостряет внимание на жизненных отношениях «посредством причудливого и контрастного сочетания реального и фантастического, правдоподобия и карикатуры» [СРЯ 1985: 350]. Гротескный характер публикации, заданный заголовочной метафорой, в тексте статьи актуализируется с помощью метаморфозы: метафорическая норка (К. А. Собчак) фантастическим образом превращается в норку реальную: *Но дизай-*

¹ Термин «креолизация» связан с понятием «креолизованный текст», который истолковывается как «сложное текстовое образование, в котором вербальные и иконические элементы образуют одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, нацеленное на комплексное прагматическое воздействие на адресата» [Анисимова 2003: 17].

неры сказали мне, что она якобы (в это трудно поверить) перед началом своей реальной кампании собирается принять какие-то специи, медикаменты, может быть, даже стволовые клетки, которые будут способствовать прорастанию на её ногах, а потом на всём теле меха норки. И она постепенно во время выборной кампании будет превращаться в пушного зверя.

Помимо этого, заголовочная метафора создает определенную интригу: без дальнейшего контекста непонятно, почему кого-то можно назвать *дама в шёрстке*. Кто она: снежный человек? Из заголовка статьи ясно только одно — перед нами человек с признаками животного. Поэтому рассматриваемую единицу, очевидно, можно отнести к метафорам-загадкам (типология Ю. Левина) [Левин 1965: 293]. Метафоры этого типа будят читательское воображение, втягивают читателя в языковую игру, заставляя обратиться за разгадкой к последующему контексту. Заголовочная метафора описанного типа как нельзя лучше подходит для выполнения своих задач, ведь, по мнению Г. Г. Хазагерова и И. Б. Лобанова, одна из основных функций газетного заголовка — интригующая функция. Заголовок должен привлечь внимание слушателя, заинтриговать его, заставить прочесть весь материал [Хазагеров, Лобанов 2004: 192].

Заголовок к серии статей электронной версии издания менее интригующий — «*Норка*». Однако и его переносный (метафорический) смысл становится понятным только из дальнейшего контекста (экспертная оценка Проханова размещена первой). Кроме того, основной негативно-оценочный смысл метафорической модели «КАНДИДАТ В ПРЕЗИДЕНТЫ РФ КСЕНИЯ СОБЧАК — ХИЩНЫЙ ПУШНОЙ ЗВЕРЁК» дополнительно высвечен в электронном варианте издания на уровне комментария, представляющего собой, как уже было отмечено, дефиницию из толкового словаря С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой: *Норка — хищный пушной зверёк семейства куньих с густой блестящей шерстью, а также мех его. Воротник из норки. Норковая шуба. Норочья клетка.*

Из текста статьи (он идентичен в обоих случаях) становится понятно, почему Проханов использует именно эти заголовочные метафоры (*дама в шёрстке, норка*): *Тогда она (Ксения Собчак. — М. М.) сказала, что начинает революцию норковых шубок — и пришла на площадь в норковой шубке.* Публицист опирается на образную метафору (первоначально метонимию) самой К. Собчак, введенную ей и подкрепленную

на уровне невербальной семиотики, однако разворачивает ее прагматический (явно положительный изначально) потенциал в прямо противоположную сторону, используя готовое метафорическое оружие против его же создателя. К. Собчак, очевидно, имела в виду, что революцию сегодня может осуществлять не обязательно обездоленный пролетарий-мужчина, но и интеллигентная, вполне состоятельная и уважаемая леди. Важным атрибутом такой леди является норковая шубка. В руках умелого фокусника Проханова¹ атрибут уважаемой леди (норковая шубка) не только замечает саму эту леди, но и превращает ее в хищного зверька, принадлежащего к элитарной политической породе. По мнению американского исследователя Дж. Чартерис-Блэка, политик или публицист, опираясь на тот же тип метафоры, что и у политического оппонента, может придать ей совершенно другую значимость [Charteris-Black 2011: 28].

Иллюстрация Г. В. Животова развивает мысль о норке как хищнице, только охотится этот зверек на человека. Примечательно, что эта графическая метафора является антифрастичной, переворачивающей классическое представление о том, что шкурка норки висит на плечах женщины-модницы. На иллюстрации всё наоборот — тело голого человека «болтается» на плечах красавицы-норки (рис. 1).



Рис. 1

¹ В. И. Карасик в одной из публикаций [Карасик 2011], посвященных типологизации языковых личностей в антропологической лингвистике, создателя современного креолизованного текста (культурогенный тип языковой личности) называет *фокусником*, противопоставляя его *жрецу и ремесленнику*

Исследователи не случайно считают графическую метафору одним из самых востребованных инструментов анализа креолизованного текста, неким ключом к интерпретации его вербальной и невербальной информации [Ворошилова, Пашкова 2016: 91]. Норка на иллюстрации — самодовольная хищница, которая охотится на людей и самозабвенно «пиарится». Таким образом уже на предтекстовом уровне оказывается сформированной и дополненной по смыслу как заголовочная метафора печатной публикации, так и доминирующая метафора публикации Проханова, размещенная в электронной серии экспертных оценок первой.

Зооморфная метафорическая модель является в анализируемом тексте хорошо разработанной. Она разворачивается с помощью перифрастической номинации (вместо норки — пушной зверь) и опорой на гиперо-гипонимические отношения: *Кремль видел всё <...> Но пушных зверей в Кремле не было еще никогда. И вот появляется настоящий породистый пушной зверь <...> Если норка станет президентом России, то она наверняка будет формировать кабинет из других пушных зверей: из нутрий, из ондатр... Там будут выдры, выхухоли, будут белки, будут всевозможные полёвки, зайцы и кролики. Это будет первый в истории России пушной кабинет.* Проханов использует прием гипонимизации, чтобы сделать речь более образительной¹. Представляется оправданным предположить, что каждая персонифицированная номинация с более конкретным значением имеет в приведенном отрывке определенную прагматическую нагрузку: не случайно перечислены названия животных с более ценным — менее ценным мехом; диких — прирученных человеком; хищных — не хищных и др. В том числе очевидна опора на фоносемантические (*выхухоль*) и негативные/иронические смысловые ассоциации (*выдра, заяц*).

Указанная модель далее разрабатывается также с помощью других слотов: названий профессий, связанных с охотой и звероводством; способов охоты на пушных зверей — которые помогают выполнить основ-

ную, сугубо прагматическую задачу автора публикации, высмеять политический поступок К. Собчак: *И вот появляется настоящий породистый пушной зверь. А поскольку у меня есть масса знакомых среди охотников и звероводов, я сделаю всё, чтобы заставить их отказаться от охоты на пушных зверей, чтобы не вздумали расставлять капканы на пути у Ксении Анатольевны Собчак, не вздумали стрелять ей из „мелкашки“ в глаз, как это делают настоящие добытчики-охотники.*

К зооморфной метафоре успешно присоединяются театральная (цирковая) и монархическая метафоры, усиливающие впечатление от первой: *Когда на канате будет балансировать крупный, в черных очках пушной зверь, влияние его на избирателей будет колоссальным и неотразимым <...> впервые в Кремле на президентском престоле, а может быть, даже и на каком-то более высоком престоле появится пушной зверь. Я думаю, что многие из избирателей — конечно, я в том числе — пойдём к избирательным урнам и проголосуем за эту Семёновско-Преображенскую пушную норковую гвардию.* Нетрудно заметить, что метафоры в приведенном отрывке строятся по принципу «метафорической матрешки» (С. И. Виноградов): доминирующая текстовая зооморфная метафора как бы вбирает в себя (подключает к себе) другие метафоры, реализующиеся на уровне предложений. А монархическая метафора, буквально контаминированная с зооморфной, «вросшая» в нее в последнем предложении (*Семёновско-Преображенская пушная норковая гвардия*), оказывается нагружена еще и интертекстуальными ассоциациями: она отсылает нас к прецедентной исторической ситуации — захвату престола Екатериной II с помощью гвардейцев Семеновского и Преображенского полков. Попутно отметим насыщенность прохановского текста другими прецедентными феноменами, в ряд которых гармонично вписывается эта историческая метафора. Небезынтересно и то, что иллюстрация Г. В. Животова, сопровождающая в печатной версии газеты другую статью Проханова, передовицу под названием «Валдайские мудрецы», размещенную на первой странице, как нельзя кстати подходит и для иллюстрации приведенного нами отрывка (рис. 2).

Подведем итоги. Текстовая зооморфная метафора «КАНДИДАТ В ПРЕЗИДЕНТЫ РФ КСЕНИЯ СОБЧАК — ДАМА В ШЁРСТКЕ/НОРКА» дает развернутую характеристику не только образно обозначенному в ней политику, но и картине политического мира, связанной с предвыборными событиями,

¹ Для того чтобы речь была образительной, можно использовать слова с более конкретным значением — слова, которые обозначают не род, а вид, более узкую разновидность предметов или явлений. Этот способ получил название гипонимизации (от слова «гипоним», что обозначает название вида). Выбирая более низкое в видовой иерархии слово, говорящий возбуждает в сознании слушателей более конкретные представления [Хаззагеров, Лобанов 2004: 215].

иронически негативно оценивая их перспективу (необходимо отметить, что автор статьи не присоединяется к оценочному отношению А. Проханова, равно как и не опровергает его. Автор выступает лишь в роли стороннего наблюдателя, исследователя, препарирующего тексты и делающего сугубо лингвистические выводы из этого). Эта метафора акцентирована сразу на нескольких уровнях: 1) на уровне текста, где она разворачивается и подкрепляется другими метафорами, 2) на уровне заголовка, являющегося номинативным предложением метафорического характера, 3) на уровне иллюстрации, являющейся графической метафорой. Кроме того, ее метафорический потенциал дополнительно усилен как на вербальном, так и на невербальном уровне с помощью гротеска и антифразиса.



Рис. 2

Наша статья позволила продемонстрировать, что А. Проханов не боится быть гипертрофированно метафоричным, наоборот, стремится к метафорической насыщенности текста, к акцентированию метафоры на уровне заголовка, к усилению ее другими образными средствами.

Кроме того, можно констатировать, что прохановские публикации построены по всем правилам создания текстов третьего уровня с точки зрения их культурогенной значимости (классификация Дж. Лемке) и отражают важнейшие признаки эпохи постмодернизма. Главной характеристикой таких текстов, по мнению В. И. Карасика, является возможность

переходов к другим семиотическим образованиям [Карасик 2011: 112].

Иллюстрации Г. В. Животова, на наш взгляд, талантливо дополняют образный вербальный ряд прохановских публикаций, углубляя и развивая их смысловые ассоциации, от чего метафорический потенциал этих публикаций значительно возрастает.

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) : учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. — М.: Academia, 2003. 128 с.
2. Ардатова Е. В. Мастер метафоры. Штрихи к речевому портрету А. А. Проханова // Политический дискурс в парадигме научных исследований : сб. статей 2-й Междунар. науч. конф. / под ред. канд. филол. наук, доц. Д. В. Шапочкина. — Тюмень : Вектор Бук, 2015а. С. 55—62.
3. Ардатова Е. В. Особенности речевого портрета редактора газеты «Завтра» А. А. Проханова [Электронный ресурс] // Universitas: филология и искусствоведение. 2015б. №8 (21). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-rechevogo-portreta-redaktora-gazety-zavtra-a-a-prohanova> (дата обращения: 10.04.2018).
4. Арнольд И. В. Значение сильной позиции для интерпретации художественного текста // Иностранные языки в школе. 1978. № 4. С. 23—24.
5. Афанасьева А. Р. Метафора в заголовках статей как прием речевого воздействия // Вектор науки ТГУ. 2014. № 4 (30). С. 72—75.
6. Балышева Ю. В. А. А. Проханов-публицист как креативная языковая личность // Экология языка и коммуникативная практика. 2015. № 2. С. 187—196.
7. Беляков С. Проханов как храм Василия Блаженного [Электронный ресурс] // Свободная Пресса. URL: <https://svpressa.ru/blogs/article/64798/> (дата обращения: 20.07.2018).
8. Бондаренко В. Великий русский державник // Завтра. 2018. 4 апр. № 13 (1269).
9. Виноградов В. С. Выразительные средства в парламентской речи // Русская речь. 1994. № 1. С. 43—48.
10. Ворошилова М. Б., Пашкова А. Д. Баба ЕГЭ: креолизованная метафора как орудие дискредитации [Электронный ресурс] // Политическая лингвистика. 2016. № 6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/baba-ege-kreolizovannaya-metafora-kak-orudie-diskreditatsii> (дата обращения: 24.04.2018).
11. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. — М.: Наука, 1981. 140 с.
12. Карасик В. И. Языковая личность как предмет изучения антрополингвистической лингвистики // Изв. ВГПУ. 2011. № 8. С. 109—115.
13. Корда О. А. Креолизованный текст в современных печатных СМИ: структурно-функциональные характеристики : автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Екатеринбург, 2013. 20 с.
14. Левин Ю. И. Структура русской метафоры // Уч. зап. Тартуск. гос. ун-та. Труды по знаковым системам. 1965. Т. 2. Вып. 181. С. 293—299.
15. Лютая А. А. Современный газетный заголовок: структура, семантика, прагматика : автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Волгоград, 2008. 21 с.
16. Милютин М. Г., Сальнов Е. А. Метафора в креолизованном публицистическом тексте (на примере статьи А. А. Проханова «Храм и вертеп») // Вестн. Удмурт. ун-та. Сер.: История и филология. 2018. Т. 28. Вып. 3. С. 462—470.
17. Никифоров А. Престольные игры Александра Проханова [Электронный ресурс] // Культурная эволюция. 2009. URL: <http://yacenter.ru/articles/culture/literature/prestolnye-igry-aleksandra-prokhanova-21826/> (дата обращения: 25.08.2018).
18. Попова Г. В., Цвырова И. С. Политическая метафора как маркер речевого портрета личности (на материале работ А. А. Проханова) // Новый взгляд на проблемы современного языкознания : материалы 7-й Междунар. науч. конф. школьников, студентов и аспирантов / Н. А. Боженкова (отв. ред.) [и др.]. — Курск, 2016. С. 165—171.

19. Словарь русского языка = СРЯ. В 4 т. Т. 1. А — Й / РАН, Ин-т лингвистич. исследований ; под ред. А. П. Евгеньевой. 3-е изд., стер. — М. : Рус. яз., 1985. 702 с.

20. Степанов Б. Е. Литературный скандал и политическое воображение: А. Проханов и его «Господин Гексоген» // Полития. 2008. № 3. С. 89—104.

21. Хазареров Г. Г., Лобанов И. Б. Риторика. — Ростов н/Д : Феникс, 2004. 384 с. (Сер.: Учебники, учебные пособия).

22. Чудинов А. П. Политическая лингвистика : учеб. пособие. — М. : Флинта : Наука, 2008а. 256 с.

23. Чудинов А. П. Российская политическая метафора в начале XXI века // Политическая лингвистика. 2008б. № 1(24). С. 86—93.

24. Charteris-Black J. Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor. — Palgrave Macmillan, 2011. 370 p.

M. G. Milyutina
Izhevsk, Russia

**METAPHORIZATION OF POLITICS IN PUBLICISTIC TEXTS BY A.A. PROKHANOV
(BASED ON THE ARTICLE «LADY IN FUR» / «MINK»)**

ABSTRACT. *The article analyzes a text written by a famous writer and publicist A. A. Prokhanov; the text is devoted to the presidential campaign of 2017 in Russia. One of the main characters of the text is K. A. Sobchak who is depicted by the author as a rapacious fur animal (mink). It is proved that metaphors are Prokhanov's favorite means to describe political events. They the axis of meaning and imagery of the text. Metaphors are frequently made on Matreshka principle: the dominant zoomorphic metaphor incorporates the other metaphors (in the analyzed text zoomorphic metaphor is accompanied by theatrical and monarchial ones; the second is supported by intertextual associations – it refers to the precedent historical situation of palace revolution by Ekaterina II). The dominant metaphoric model in the analyzed text is zoomorphic one. The analysis revealed that A. A. Prokhanov is not afraid of using a great number of metaphors, he, on the contrary, seeks metaphorical abundance and employs metaphors of different levels – verbal and non-verbal. Metaphorical potential of his publicistic texts increases due to the use of the means of non-verbal semiotics. It is obvious that Prokhanov's texts conform to the rules of text production of the third level from the point of view of their cultural importance (J. Lemke's typology of texts) and reflect the main features of post-modernist epoch.*

KEYWORDS: *political discourse; publicistic text; A. Prokhanov; text metaphor; graphic metaphor; title metaphor.*

ABOUT THE AUTHOR: *Milyutina Marina Georgiyevna, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of Department of Russian, Theoretical and Applied Linguistics, Udmurt State University, Izhevsk, Russia.*

REFERENCES

1. Anisimova E. E. Lingvistika teksta i mezhkulturnaya kommunikatsiya (na materiale kreolizovannykh tekstov) : ucheb. posobie dlya stud. fak. inostr. yaz. vuzov. — M. : Academia, 2003. 128 s.

2. Ardatova E. V. Master metafory. Shtrikhi k rechevomu portretu A. A. Prokhanova // Politicheskii diskurs v paradigme nauchnykh issledovaniy : sb. statey 2-y Mezhdunar. nauch. konf. / pod red. kand. filol. nauk, dots. D. V. Shapochkina. — Tyumen' : Vektor Buk, 2015a. S. 55—62.

3. Ardatova E. V. Osobennosti rechevogo portreta redaktora gazety «Zavtra» A. A. Prokhanova [Elektronnyy resurs] // Universum: filologiya i iskusstvovedenie. 2015b. №8 (21). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-rechevogo-portreta-redaktora-gazety-zavtra-a-a-prokhanova> (data obrashcheniya: 10.04.2018).

4. Arno'd I. V. Znachenie sil'noy pozitsii dlya interpretatsii khudozhestvennogo teksta // Inostrannye yazyki v shkole. 1978. № 4. S. 23—24.

5. Afanas'eva A. R. Metafora v zagolovkakh statey kak priem rechevogo vozdeystviya // Vektor nauki TGU. 2014. № 4 (30). S. 72—75.

6. Balysheva Yu. V. A. A. Prokhanov-publitsist kak kreativnaya yazykovaya lichnost' // Ekologiya yazyka i kommunikativnaya praktika. 2015. № 2. S. 187—196.

7. Belyakov S. Prokhanov kak khram Vasiliya Blazhennogo [Elektronnyy resurs] // SvobodnayaPressa. URL: <https://svpressa.ru/blogs/article/64798/> (data obrashcheniya: 20.07.2018).

8. Bondarenko V. Velikiy russkiy derzhavnik // Zavtra. 2018. 4 apr. № 13 (1269).

9. Vinogradov V. S. Vyrzitel'nye sredstva v parlamentskoy rechi // Russkaya rech'. 1994. № 1. S. 43—48.

10. Voroshilova M. B., Pashkova A. D. Baba EGE: kreolizovannaya metafora kak orudie diskreditatsii [Elektronnyy resurs] // Politicheskaya lingvistika. 2016. № 6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/baba-ege-kreolizovannaya-metafora-kak-orudie-diskreditatsii> (data obrashcheniya: 24.04.2018).

11. Gal'perin I. R. Tekst kak ob'ekt lingvisticheskogo issledovaniya. — M. : Nauka, 1981. 140 s.

12. Karasik V. I. Yazykovaya lichnost' kak predmet izucheniya antropologicheskoy lingvistiki // Izv. VGPU. 2011. № 8. S. 109—115.

13. Korda O. A. Kreolizovanny tekst v sovremennykh pechatnykh SMI: struktumno-funktsional'nye kharakteristiki : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. — Ekaterinburg, 2013. 20 s.

14. Levin Yu. I. Struktura russkoy metafory // Uch. zap. Tartusk. gos. un-ta. Trudy po znakovym sistemam. 1965. T. 2. Vyp. 181. S. 293—299.

15. Lyutaya A. A. Sovremennyy gazetnyy zagolovok: struktura, semantika, pragmatika : avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. — Volgograd, 2008. 21 s.

16. Milyutina M. G., Sal'nov E. A. Metafora v kreolizovannom publitsisticheskom tekste (na primere stat'i A. A. Prokhanova «Khram i vertep») // Vestn. Udmurt. un-ta. Ser.: Istoriya i filologiya. 2018. T. 28. Vyp. 3. S. 462—470.

17. Nikiforov A. Prestol'nye igry Aleksandra Prokhanova [Elektronnyy resurs] // Kul'turnaya evolyutsiya. 2009. URL: <http://yarcenter.ru/articles/culture/literature/prestolnye-igry-aleksandra-prokhanova-21826/> (data obrashcheniya: 25.08.2018).

18. Popova G. V., Tsvyrova I. S. Politicheskaya metafora kak marker rechevogo portreta lichnosti (na materiale rabot A. A. Prokhanova) // Novyy vzglyad na problemy sovremennogo yazykoznaneya : materialy 7-y Mezhdunar. nauch. konf. shkol'nikov, studentov i aspirantov / N. A. Bozhenkova (otv. red.) [i dr.]. — Kursk, 2016. S. 165—171.

19. Slovar' russkogo yazyka = SRYa. V 4 t. Т. 1. А — Y / РАН, Ин-т лингвистич. issledovaniy ; pod red. A. P. Evgen'evoy. 3-е изд., стер. — М. : Рус. яз., 1985. 702 с.

20. Stepanov B. E. Literaturnyy skandal i politicheskoe voobrazhenie: A. Prokhanov i ego «Gospodin Geksogen» // Politia. 2008. № 3. S. 89—104.

21. Khazagerov G. G., Lobanov I. B. Ritorika. — Ростов н/Д : Феникс, 2004. 384 с. (Сер.: Учебники, учебные пособия).

22. Chudinov A. P. Politicheskaya lingvistika : ucheb. posobie. — M. : Flinta : Nauka, 2008a. 256 s.

23. Chudinov A. P. Rossiyskaya politicheskaya metafora v nachale XXI veka // Politicheskaya lingvistika. 2008b. № 1(24). S. 86—93.

24. Charteris-Black J. Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor. — Palgrave Macmillan, 2011. 370 p.